



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年十一月十一日（星期一）

目 錄	頁
政府重申對駐軍與法律事宜的立場	1
財政司回答新聞界提問	2
政府檢討本港發電設備	3
機場核心計劃成本預算降低	5
工商司出席亞太經合組織科技部長會議	6
九月份按國家及貨品分析的本港對外貿易統計	7
瀕危物種公約執法訓練研討會在本港展開	17
中港台三地合力研究發展優質雞	18
切勿把回收細纜繩附於拖纜	19
郵政署網頁資料豐富	20
英國皇家聯邦學會作文比賽頒獎禮	21
水塘存水數字	22
香港政府外匯基金票據投標結果	22
外匯基金運作	23

政府重申對駐軍與法律事宜的立場

保安科發言人今日（星期一）表示，政府希望未來監管駐軍的法律架構是為香港人所熟悉的，以肯定它會被接納。

發言人在該科官員出席立法局保安事務委員會解釋政府對九七後的駐軍及有關法律的立場後表示：「至於本地的法院或是香港特別行政區以外的法院應賦有司法管轄權的問題是需要更詳細的澄清。」

「現時，只有在極有限的情況下，才會將刑事案件交由軍事法庭審理。」

「只有被指稱的罪行屬侵犯駐港英軍的其他人員；或被指稱的罪行屬侵犯英國政府或其他英軍成員的財產；或被指稱的罪行是由於軍人執行職務及在執行過程中引起的，該案件便會交由軍事法庭審理。」

就算在這些情況下，目前正常的做法是如有關罪行引致嚴重事故、對市民造成損害，或與市民同犯，則該案件會交由香港法庭審理。

發言人解釋：「軍方人員可能在值勤時犯法，但所觸犯的罪行不一定是由於其執行職務及在執行過程中引起的。」

「軍方人員在值勤時酒後駕駛便是一個典型的例子。現時，這等涉及刑事檢控的案件便交由香港的法院審理。」

「我們相信現時就刑事司法管轄權方面的安排應繼續適用於未來的駐軍法律內。」

民事案件方面，發言人說，政府的意見是任何涉及未來駐軍的民事案件都應交由香港的法院審理。

他指出，目前駐港英軍人員不論是否在執行任務，其行為均須受到香港法院的民事司法管轄。

他說：「其中一個例子是一名正在執行緊急信差職務的英兵牽涉在一宗交通意外中，一名市民的車輛在意外中被撞，這名市民便可在本港起訴那英兵。」

駐港英軍作為僱主亦須對軍隊的成員在受僱期間所觸犯的侵權行為，負上轉承責任。

至於向駐港英軍提出的申索，如果未能以行政調解方式解決，申索人可向英國的民事法院提出訴訟。

英國的侵權行為法及合同法當然與香港的大致相同，都是以普通法制度為基礎的。

他補充說：「一九九七年後，若駐港解放軍的成員觸犯侵權行為，而這行為是因為執行職務及在執行職務過程中作出，成員本人及駐軍整體均須受香港的法院的民事司法管轄，即像現時般，按照普通法的原則作出判決，這一點是非常重要的。」

完

財政司回答新聞界提問

以下為財政司曾蔭權在北區醫院平頂儀式後向記者發表談話的中文全文：

財政司：很開心看見我們不用四年的時間做到，用這樣的方法起到這樣漂亮亦都這樣具設備的醫院，做平頂儀式，我相信將來我們有各項的公用工程亦都採取這個方法做，這是應該可以取效一下的。

記者：其實曾 Sir，你可不可以解釋為什麼可以這樣快的？是不是因為你們 remove 了所謂 bureaucratic 的 procedure 呢？

財政司：那個問題呢就是，資源控制方面特別有一隊人是負責做的，另外亦和醫管局一起合作做的，再加上一個，是最重要的是一隊主要是專責做這一個整個工程的隊伍做，所需要做這一個設計方面時，資源是會加多的，當然效果比較完善一些。

記者：這樣樂觀可以這樣解決，其實香港的影響都應該頗大的。

財政司：怎樣呢？

記者：如果 o n c e 中美爆發這個貿易戰？

財政司：每逢有貿易戰的時候，我剛才所說都是有帶來不會有利的影響的了，但是希望它不會再升級，每逢，因為美國和中國都是香港最大的貿易夥伴，每逢她在這個貿易方面有爭持的時候，對香港帶來有些惡果的了，但是，直接的貿易影響，現在似乎看來不是太大，在乎我同事研究關於這些比較間接上的影響，對於服務行業方面有沒有影響等等。

記者：但是擔不擔心影響香港的經濟增長？

財政司：我們經濟增長今年已經是，我已經說了很多次，是很穩健，當然，有對於出口有影響的時候都不想有情況發生。

記者：曾生，其實近幾年中美經常有這一類的貿易戰，其實會不會對香港有長遠方面，又或者快要主權移交，會不會有影響？

財政司：不過我們要記得香港是關於貿易方面，和經濟和金融的範疇，我們有全部自主權的，但是在這一方面亦都不能夠全面影響到中國和美國的自己的經濟策略。我只是很希望她們兩個因循這個國際的慣例，用和平的手段，另外用談判的方法來解決她兩個不同意的問題。因為她兩個是我們這樣緊要的貿易夥伴，她有什麼磨擦的時候對我們都是帶來有些不利的影響的了。多謝各位。Thank you very much。

完

政府檢討本港發電設備

政府今日（星期一）表示，已邀請香港電燈公司為有可能需要於二零零三年增設的新發電設施物色用地及進行環境影響評估研究。

政府並促請中華電力公司把在爛角咀發電廠裝設最後四台發電機組的計劃推遲五年，以減低發電設備備用率。

經濟司葉澍堃今日在立法局經濟事務委員會會議上公布上述決定。他指出，在達致該決定時，政府已考慮到消費者及公眾的利益。

他表示，政府聘請的顧問公司就未來直到二零零五年有關香港電燈公司電力供應範圍內的電力需求研究顯示，如要維持可靠的電力供應，則該公司須要在二零零三年增建發電設備。

他表示，行政局上星期已同意香港電燈公司在毋須政府作出任何承諾的情況下，繼續就增設新發電設備進行準備工作，政府並已通知該公司有關決定。

葉澍堃強調，邀請香港電燈公司進一步進行用地及環境研究，並不等於政府批准該公司在蒲台島或其他地方興建新發電廠的計劃。

他認為現時有需要繼續進一步研究，以便政府在需要作出最後決定時，能備有所有需要的資料。他補充說，研究將假設有兩種燃料可供選用，即煤和天然氣，而香港電燈公司亦會積極物色天然氣供應商。

葉澍堃續說，政府顧問就本港未來直到二零零五年在中華電力公司電力供應範圍內的電力需求研究顯示，該公司屆時將有剩餘的發電設備。

他指出，研究顯示，合理的做法是促請中華電力公司把到期在爛角咀發電廠裝設的最後四台三百一十二瓦機組部分推遲在五年後裝設，以解決電力過剩的問題。（該些機組部分現時應分別在一九九八年、一九九九年、二零零零年及二零零一年裝設。）行政局上星期已同意應促請該公司在三個月內（一九九七年二月初前）向政府提交有關延遲計劃的建議書，而政府亦已通知該公司有關要求。

葉澍堃說，市民十分關注兩間電力公司在電力供應方面合作的可能性，特別是中華電力公司可否將剩餘的電力供應予港島的用戶。

他說，該輸電方案並非如此直接簡單。顧問指出，兩間公司之間將須額外裝設一套價值約四億七千萬元的聯網系統以輸送電力，但系統只會使用三年。因此，這方案不及其他方案符合經濟原則，亦未能顧及公眾最佳的利益。此外，聯網系統亦只會使用中華電力公司四台須推遲投產的機組的其中一台。

他補充說，然而政府會繼續研究中華電力公司及香港電燈公司之間傳輸電力的可行性，以了解日後是否切實可行。

完

機場核心計劃成本預算降低

政府今日（星期一）宣布，主要由於機場核心計劃下的七項政府工程，其中三項的工程費用有可觀的減省，使機場核心計劃的成本預算減少十八億零五百萬元。

新機場工程統籌署署長林中麟指出，由於政府嚴格控制成本及機場核心計劃的工程範圍略有縮減，青嶼幹線、三號幹線和西九龍填海計劃這三項工程的預算相應調低。這些減省都是政府在全面檢討機場核心計劃工程的進度後而確定的。

林中麟在機場諮詢委員會的特別簡布會上向委員表示，由於這方面的減省，機場核心計劃十項工程的整體成本預算，已由原來的一千五百八十一億六千九百萬元調低至一千五百六十三億六千四百萬元。

這是第二次調低機場核心計劃的預算。第一次調低預算是在一九九四年一月，當時由於有多項政府工程合約以低於原來預算的價格批出，節省了開支，因此機場核心計劃的預算得以由一千六百三十七億三千萬元調低至一千五百八十一億六千九百萬元。

林中麟說：「海外很多大型的基建工程都遇到大幅超支的問題，機場核心計劃是世界上其中一項最大型的基建工程，我們能夠兩度調低成本預算，可算成功。」

「工程費用減省是各有關人士，特別是工程代理的人員，努力控制成本的成果。」

減省的工程費用，大部分來自青嶼幹線、三號幹線和西九龍填海計劃。此外，減省工程費用的項目，還包括各項公用設施和其他工程。

截至九月底為止，由政府負責的機場核心計劃項目已完成百分之九十一。整體而言，機場核心計劃十項工程，包括新機場、機場鐵路和西區海底隧道，已完成約百分之六十八。

林中麟說，除了數項規模較小的工程外，由政府直接斥資進行的七項工程以及西區海底隧道，將於一九九七年六月三十日前完成。新機場及機場鐵路亦會如期分別於一九九八年四月和六月竣工。部分小規模工程將跨越一九九七年年中，原因是需要修訂工程進度計劃，以配合新機場和機場鐵路分別於九八年四月和六月開放啓用。

他表示，雖然有些較小規模的工程未能於一九九七年年中前完成，但是絕不會影響機場核心計劃運輸走廊的開放和運作。該運輸走廊全長三十四公里，由中環伸展至位於赤鱸角的新機場和東涌新市鎮。

他說，機場核心計劃的總預算已預留資金以應付這些工程的開支。

林中麟說，預算所削減的十八億零五百萬元中，十五億八千四百萬元是從節省得來，而二億二千一百萬元是由於縮減機場核心計劃工程範圍而獲得。

他說，為西九龍填海計劃而填築的三百三十四公頃土地，有十二公頃及一個永久渡海小輪碼頭已列為非機場核心計劃項目。這些非機場核心計劃工程預期要到一九九八年才可動工，以配合擬議的九龍角發展計劃。

完

工商司出席亞太經合組織科技部長會議

工商司俞宗怡將率領香港代表團前往南韓漢城出席亞太經濟合作組織工業科技部長第二次會議。

俞宗怡將於明日（星期二）啓程，並於星期五（十一月十五日）返港。

會議將由南韓總統金泳三揭幕，出席會議者為亞太經合組織成員負責科技的部長級官員。

會議將集中討論亞太經合組織在科技合作努力以提高亞太區科技能力方面的政策原則，並確認組織在資訊交流、人力資源發展和聯合科技研究等範疇方面的進展。

該些範疇曾於去年亞太經合組織在北京舉行的第一次工業科技部長會議上討論。

在漢城期間，俞宗怡亦將會與南韓通商產業部長官朴在潤會晤。

香港代表團其他成員包括工業署署長何宜威及工業署助理署長蔡淑嫻。

完

九月份按國家及貨品分析的本港對外貿易統計

政府統計處今日（星期一）發表九六年九月份按國家／地區及貨品分析的詳細外貿統計數字。

九六年九月份的轉口貨值，與九五年同月比較，增幅百分之二點二，達一千零七十八億元，而港產品出口則下跌百分之十四，為一百八十三億元。同時，進口貨值為一千三百零七億元，微跌百分之零點二。

表一載列經本港轉口往十個主要目的地的貨值變動情況。

九六年九月份與九五年同月比較，經本港轉口貨值上升的目的地為：荷蘭（升百分之二十）、英國（升百分之十六）、美國（升百分之十一）、新加坡（升百分之九點二）和南韓（升百分之零點七）。

然而，輸往以下目的地的轉口貨值則錄得跌幅：台灣（跌百分之五點二）、法國（跌百分之一點九）、日本（跌百分之一點七）、德國（跌百分之零點三）和中國（跌百分之零點二）。

今年首九個月與去年同期比較，經本港輸往主要目的地的轉口貨值的上升幅度為：日本（升百分之十九）、英國（升百分之十四）、荷蘭（升百分之十）、法國（升百分之十）、中國（升百分之七點七）、德國（升百分之六點九）、新加坡（升百分之六點一）、南韓（升百分之五點八）和美國（升百分之三點八）。

然而，輸往台灣的轉口貨值則下跌百分之四點八。

所有目的地合計，今年首九個月的轉口貨值為八千七百六十五億元，與去年同期比較，上升百分之六點七。

表二載列十項主要轉口貨品的貨值變動情況。

今年首九個月與去年同期比較，主要貨品的轉口貨值多告上升，有較顯著增幅的包括辦公室機器和自動資料處理儀器（增九十二億元，升百分之二十三）；成衣（增七十五億元，升百分之十一）；以嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品為主的雜項製品（增七十三億元，升百分之六點九）；電動機械、儀器和用具及零件（增六十三億元，升百分之七點五）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘表（增四十四億元，升百分之十二）；鞋類（增四十三億元，升百分之九點五）；和一般工業機械和儀器及零件（增十八億元，升百分之八點三）。

同期，通訊、錄音及音響設備和儀器的轉口貨值則下跌（減二十二億元，跌百分之二點五）。

表三載列輸往十個主要目的地的港產品出口貨值變動情況。

九六年九月份與九五年同月比較，港產品出口輸往主要目的地的貨值有不同程度的跌幅：台灣（跌百分之二十七）、新加坡（跌百分之二十一）、美國（跌百分之二十）、中國（跌百分之九點七）、加拿大（跌百分之八點二）、英國（跌百分之八）、日本（跌百分之七點四）、荷蘭（跌百分之六點九）、法國（跌百分之三點一）和德國（跌百分之二點一）。

今年首九個月與去年同期比較，港產品出口輸往主要目的地的貨值亦有不同程度的跌幅：台灣（跌百分之十五）、新加坡（跌百分之十五）、美國（跌百分之十三）、加拿大（跌百分之九點四）、荷蘭（跌百分之八點八）、法國（跌百分之七點八）、德國（跌百分之六點八）、中國（跌百分之五點五）、日本（跌百分之三點一）和英國（跌百分之一點四）。

所有目的地合計，今年首九個月的港產品出口貨值為一千五百六十五億元，與去年同期比較，下跌百分之八點九。

表四載列港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況。

今年首九個月與去年同期比較，港產品出口貨值顯著下跌的包括成衣（減四十一億元，跌百分之七點六）；辦公室機器和自動資料處理儀器（減三十九億元，跌百分之二十八）；通訊、錄音及音響設備和儀器（減十七億元，跌百分之二十一）；以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（減十五億元，跌百分之九點九）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘表（減十二億元，跌百分之九點八）；和原本形狀塑膠（減四億三千四百萬元，跌百分之十三）。

同期，港產品出口貨值有所上升的包括專業、科學及控制用儀器及器具（增二億一千一百萬元，升百分之九點八）。

表五載列進口自十個主要供應地的貨值變動情況。

九六年九月份與九五年同月比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之十四）、德國（升百分之九點九）、南韓（升百分之二點九）、意大利（升百分之二點五）、中國（升百分之一點九）和新加坡（升百分之零點九）。

然而，來自以下供應地的進口貨值則錄得跌幅：英國（跌百分之十一）、日本（跌百分之八點二）、台灣（跌百分之四點九）和美國（跌百分之三點六）。

今年首九個月與去年同期比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之十八）、意大利（升百分之十六）、英國（升百分之七）、美國（升百分之五點七）、中國（升百分之五點五）、新加坡（升百分之五點五）和德國（升百分之二點一）。

然而，來自以下供應地的進口貨值則錄得跌幅：日本（跌百分之八）、台灣（跌百分之四）和南韓（跌百分之零點一）。

所有供應地合計，今年首九個月的進口貨值為一萬一千三百五十一億元，與去年同期比較，上升百分之二點五。

表六載列十項主要進口貨品的貨值變動情況。

今年首九個月與去年同期比較，進口貨值有較顯著升幅的主要貨品包括辦公室機器和自動資料處理儀器（增八十六億元，升百分之十七）；電動機械、儀器和用具及零件（增五十八億元，升百分之四點二）；成衣（增五十億元，升百分之六點九）；以嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品為主的雜項製品（增三十三億元，升百分之四點三）；和鞋類（增三十一億元，升百分之七點九）。

同期，進口貨值有所下跌的包括通訊、錄音及音響設備和儀器（減三十一億元，跌百分之二點九）；紡織品（減二十七億元，跌百分之二點七）；和非金屬礦產製品（減十四億元，跌百分之四點一）。

本文所載的外貿貨值是以當時的價格計算。在比較不同期間的貨值時，並無扣除價格變化的影響。

另有專為分析九六年九月份外貿數量和價格變動的統計數字，將於十二月初另行發表。

按貨物及進出口國家／地區分析的詳細外貿統計數字，刊載於貿易統計報告內。

詳細分析九六年九月份本港外貿表現的統計資料，載於九月號的《香港對外貿易》，該月刊將於十一月二十二日左右開始發售，每本一百二十九元，可在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處，或香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買。

如欲訂閱該份刊物，可向香港灣仔駱克道一百八十八號兆安中心二十八樓政府刊物銷售組查詢（電話：二五九八 八一九四）。至於查詢有關貿易統計數字，則請致電政府統計處（電話：二五八二 四九一五）。

（下頁續附表）

表一：轉口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九六年 九月 (百萬港元)	一九九六年九月 與一九九五年 九月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至九月 (百萬港元)	一九九六年一月至 九月與一九九五年 一月至九月比較 (變動百分率)
中國	33,066	- 0.2	304,485	+ 7.7
美國	26,463	+ 10.5	181,292	+ 3.8
日本	7,513	- 1.7	59,280	+ 18.7
德國	4,154	- 0.3	35,427	+ 6.9
英國	3,858	+ 15.6	26,436	+ 14.4
新加坡	2,544	+ 9.2	20,291	+ 6.1
台灣	2,310	- 5.2	19,474	- 4.8
南韓	1,727	+ 0.7	15,162	+ 5.8
法國	1,665	- 1.9	14,005	+ 10.0
荷蘭	1,718	+ 20.0	13,443	+ 10.1

表二：轉口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九六年 九月 (百萬港元)	一九九六年九月 與一九九五年 九月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至九月 (百萬港元)	一九九六年一月至 九月與一九九五年 一月至九月比較 (變動百分率)
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲及運動貨品)	17,425	+ 10.0	112,339	+ 6.9
電動機械、儀器和 用具及零件	10,829	- 4.6	90,165	+ 7.5
通訊、錄音及音響 設備和儀器	11,156	- 5.2	85,559	- 2.5
衣物及衣物配件	10,496	+ 5.7	75,333	+ 11.0
紡紗、布料、製成 品及有關製品	7,618	- 4.0	71,281	+ 1.9
辦公室機器和自動 資料處理儀器	6,133	+ 19.6	50,085	+ 22.5
鞋類	5,540	+ 7.2	49,654	+ 9.5
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	5,225	+ 10.7	40,862	+ 12.0
旅行用品、手袋及 同類製品	3,262	+ 3.3	27,530	+ 3.5
一般工業機械和 儀器及零件	1,904	+ 1.4	22,877	+ 8.3

表三：港產品出口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九六年 九月 (百萬港元)	一九九六年九月 與一九九五年 九月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至九月 (百萬港元)	一九九六年一月至 九月與一九九五年 一月至九月比較 (變動百分率)
中國	5,154	- 9.7	44,986	- 5.5
美國	5,141	- 19.8	39,056	- 12.9
日本	866	- 7.4	8,604	- 3.1
德國	874	- 2.1	8,328	- 6.8
英國	964	- 8.0	7,881	- 1.4
新加坡	765	- 20.6	7,824	- 14.8
台灣	576	- 26.7	4,947	- 15.2
荷蘭	351	- 6.9	3,538	- 8.8
加拿大	354	- 8.2	2,945	- 9.4
法國	236	- 3.1	2,169	- 7.8

表四：港產品出口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九六年 九月 (百萬港元)	一九九六年九月 與一九九五年 九月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至九月 (百萬港元)	一九九六年一月至 九月與一九九五年 一月至九月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	6,503	- 11.6	50,022	- 7.6
電動機械、儀器和 用具及零件	2,412	- 17.8	22,697	- 1.8
雜項製品 (主要包括 珠寶、金飾及銀器)	1,600	- 8.9	13,327	- 9.9
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	1,255	- 18.9	11,243	- 9.8
紡紗、布料、製成 品及有關製品	1,130	+ 1.2	10,225	- 2.8
辦公室機器和自動 資料處理儀器	1,081	- 32.8	9,857	- 28.4
通訊、錄音及音響 設備和儀器	709	- 26.8	6,334	- 21.3
金屬製品	355	- 0.8	3,167	- 8.9
原本形狀塑膠	337	- 15.4	2,918	- 12.9
專業、科學及控制用 儀器及器具	273	+ 10.0	2,361	+ 9.8

表五：進口自十個主要供應地的貨值變動情況

供應地	一九九六年 九月 (百萬港元)	一九九六年九月 與一九九五年 九月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至九月 (百萬港元)	一九九六年一月至 九月與一九九五年 一月至九月比較 (變動百分率)
中國	53,116	+ 1.9	422,129	+ 5.5
日本	17,325	- 8.2	153,196	- 8.0
台灣	9,906	- 4.9	91,225	- 4.0
美國	9,333	- 3.6	89,720	+ 5.7
新加坡	6,572	+ 0.9	61,114	+ 5.5
南韓	6,082	+ 2.9	55,027	- 0.1
德國	2,673	+ 9.9	24,896	+ 2.1
馬來西亞	2,905	+ 13.6	24,840	+ 17.8
英國	2,646	- 11.0	24,182	+ 7.0
意大利	2,350	+ 2.5	23,031	+ 16.1

表六：進口十項主要貨品的貨值變動情況

貨品類別	一九九六年 九月 (百萬港元)	一九九六年九月 與一九九五年 九月比較 (變動百分率)	一九九六年 一月至九月 (百萬港元)	一九九六年一月至 九月與一九九五年 一月至九月比較 (變動百分率)
電動機械、儀器和 用具及零件	16,333	- 9.6	143,290	+ 4.2
通訊、錄音及音響 設備和儀器	12,548	- 10.1	104,183	- 2.9
紡紗、布料、製成 品及有關製品	9,809	- 5.0	95,717	- 2.7
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲及運動貨品)	10,981	+ 3.2	81,003	+ 4.3
衣物及衣物配件	10,478	+ 3.1	77,231	+ 6.9
辦公室機器和自動 資料處理儀器	7,044	+ 10.6	58,595	+ 17.2
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	5,460	- 2.3	46,689	- 0.2
鞋類	4,673	+ 2.8	42,674	+ 7.9
一般工業機械和 儀器及零件	2,845	- 2.2	34,464	+ 5.7
非金屬礦產製品	3,512	- 16.9	31,965	- 4.1

完

瀕危物種公約執法訓練研討會在本港展開

由瀕危野生動植物種國際貿易公約（下稱公約）秘書處籌辦，並獲香港政府資助的亞洲地域執法人員訓練研討會已於今日（星期一）展開，由經濟司葉澍堃主持開幕儀式。

該項為期五天的研討會是公約致力訓練全球執法人員的部分工作，共吸引逾八十名來自十一個東南亞國家及地區的人員出席。研討會由漁農處協辦。

葉澍堃在開幕禮致辭時表示，很高興香港能為秘書處提供十五萬元美金資助，該筆款項的部分用於舉辦今次研討會。

他指出，公約的成立在於建立國際合作基礎，以保護因國際貿易而遭受過度捕獵或開採威脅的動植物。

他表示，因亞洲地區的獨特文化影響，同時該區亦日漸富庶和消費意慾有所提高，所以對不少動植物構成持續不斷的危害。

他說：「這些因素為瀕危物種的非法貿易提供厚利的市場環境，故此，在這地區有效執行公約是有需要和逼切的。」

葉澍堃表示，香港履行公約的有關工作大致可分為四方面。

第一是成立保護瀕危物種聯絡小組，統籌執法事宜，以及與海外執法機關及本地非政府組織保持緊密聯繫。小組由作為香港公約管理機關的漁農處召集，其他成員則包括海關和警方。

第二，香港已將保護瀕危物種法例的最高刑罰增至罰款五百萬元及入獄兩年。

此外，法庭加重罰款額及監禁刑期，足以反映司法機關確認社會對瀕危物種非法貿易的關注，並決意嚴懲違法者。

第三方面，本港亦有就瀕危物種的保護推行廣泛教育，以改變大眾對購買該等動植物的態度，以及加深他們對有關法例的認識。

除此以外，香港也有為各執法人員提供本地及海外訓練，以改進目前的執法情況。

公約秘書處執法及訓練統籌主任李德在儀式上感謝香港政府的協助，使這次特別為東南亞地域執法人員而舉辦的訓練研討會得以順利進行。

他說：「公約管理機關及各執法部門，特別是海關和警方的衷誠合作，可使公約達致更佳執法效果，從而防止可威脅野生生物繼續生存的不法貿易活動。」

完

中港台三地合力研究發展優質雞

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期一）在一項集中港台家禽業人士出席的研討會上表示，透過三地的互相了解和合作，將可推動家禽業發展，及將之帶領進入另一新紀元。

李熙瑜在嘉道理農業研究所舉行的第四屆「優質雞的改良、生產及發展」研討會開幕禮致辭時說，進行家禽研究的學者可藉着會上的專題探討分組討論及發表論文，作學術及技術上的交流，從而改良培育及生產新品種，提高質量以應付市場需要。

業內人士亦可集思廣益，進一步掌握品種改良、科學化飼養及管理方法，防治疾病及改良肉質等技術。

他指出，一九九五年本地生產的雞隻佔活生雞隻的百分之二十六。雞肉每日的消耗量達四百二十二公噸，其中一百九十公噸來自活生雞隻。

由於本地食家不但對食物要求甚高，亦有能力及願意付出更高價錢購買高檔、優質的食品，故生產值達二億七千萬元的本地養雞業仍可在本地市場中佔一重要席位。

他說：「在激烈的市場競爭中，本港的養雞業不斷在雞種改良、飼養技術等方面下功夫，務求能改善生產效益和提高產品質素。」

「例如近年由香港漁農處推介的『石岐雞』與以色列『卡比以雞』雜交計劃的肉雞，在生長表現改善之餘仍能保存本地雞的特色，所以已普遍為本港農戶採用。」

李熙瑜續稱，為了更有效提高本地雞的質素及存護中國優質雞種，香港漁農處正和香港大學攜手合作，利用最新的生物科技技術建立「中國家雞品種基因庫」，研究所得的結果可望改善傳統選種工作的成效及縮短所需的時間。

該項研討會始於一九八九年，由香港家禽業人士倡議舉辦，第二和第三屆分別在北京及台灣舉行，每次皆非常成功，今年的第四屆研討會再度移師香港舉辦，中港台三地均派代表積極參加。

完

切勿把回收細纜繩附於拖纜

海事處籲請拖帶船舶的船東、經營者和船長不要把回收細纜繩附於拖纜，因這做法是不安全的。

海事處發言人今日（星期一）表示，要同時安全地放出拖纜和回收細纜繩是很難做到的。

發言人補充，回收細纜繩與船上固定裝置纏繞着而導致意外事故的機會很大。

最近，一艘拖船的船員受傷喪生。據調查所得，死因是回收細纜繩斷裂，死者受到其回力猛擊。

回收細纜繩附於拖纜，以合成纖維製造，直徑十六毫米，有助於回收拖纜。

拖纜亦以合成纖維製造，直徑五十五毫米，一端繫於拖鈎，而另一端則繫緊於被拖船隻。

當拖船正在前進而拖纜受力時，回收細纜會纏繞着船上固定裝置，其長度因而縮短而終於斷裂。

完

郵政署網頁資料豐富

郵政署署長霍文今日（星期一）宣布，郵政署已在國際電腦網絡上設立網頁。國際電腦網絡使用者可直接進入郵政署網頁，網址為 <http://www.info.gov.hk/hkpo/>；或者經由香港政府資訊中心（GIC）網頁進入，網址為 <http://www.info.gov.hk>。

郵政署網頁載有四類資料，分別為：

- * 有關香港郵政署的資料；
- * 郵費與服務；
- * 集郵；及
- * 特快專遞——國際速遞服務。

霍文說：「郵政署網頁既容易使用，亦載有大量圖表。」除了提供有關郵政署及其服務的豐富資料外，網頁亦載有甚為吸引的項目，例如用以申請某些服務和提供意見的電子郵件表格，以及一張適用於特快專遞的換算表。

霍文續說：「我們會繼續改進該網頁，並計劃在不久將來加入我們的發展計劃和服務承諾。」

完

英國皇家聯邦學會作文比賽頒獎禮

十九名香港學生今日（星期一）在一九九五至九六年度英國皇家聯邦學會作文比賽本港頒獎典禮中獲嘉許和頒發獎項。

香港學生在這項作文比賽中所取得的成績，足可反映本港學生和其他英國聯邦國家及地區的學生比較，具高度的寫作技巧。

教育署署理副署長徐守滬、香港英國皇家聯邦學會義務司庫詹富敦和香港總商會助理總裁（工業及行政事務部）張耀成博士應邀出席，頒發獎狀和獎品予得獎者。

今年共有三百一十三名來自五十間學校的學生參加英國皇家聯邦學會作文比賽，他們與來自五十個英聯邦國家及地區的四千五百八十一名學生較量。

比賽分四組進行：A組參賽者年齡在十六至十八歲之間，B組參賽者年齡在十四至十五歲之間，C組參賽者年齡在十二至十三歲之間，而D組參賽者年齡在十一歲及以下。

各組的三名得獎學生獲得由香港總商會送出的書券，價值七百五十元至二千元不等。

香港英國皇家聯邦學會送出的額外獎項由A組首名得獎學生藍田聖保祿女子中學的林怡取得，她獲得香港皇家聯邦學會送出的二千元書券。

這項周年比賽由教育署舉辦，香港英國皇家聯邦學會及香港總商會贊助。

完

水塘存水數字*********

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億六千四百七十八萬七千立方米，佔總容量百分之九十六點四。

去年同期各水塘之總存水為五億七千九百零四萬九千立方米，即總容量百分之九十八點八。

完

香港政府外匯基金票據投標結果***********外匯基金票據投標結果**

投標日期：一九九六年十一月十一日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：二八一—

發行日期：一九九六年十一月十二日

屆滿日期：一九九八年十一月十二日

息率：百分之五點七二

申請額：二六零零 百萬港元

投標額：五零零 百萬港元

接納的平均價（息率）：一零零點零四（百分之五點七八）

接納的最低價（息率）：一零零點零三（百分之五點七九）

分配比例：約百分之三八

平均投標價（息率）：一零零點零二（百分之五點七九）

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年十一月十一日

		百萬元計
開市戶口結餘		二三七零
收市戶口結餘		二五八九
改變原因：		
貨幣市場活動		增五二九
流動資金調節機制今日運作		減三一零
時間		累積改變 (百萬元)
上午九時三十分		增五二九
上午十時		增五二九
上午十一時		增五二九
正午十二時		增五二九
下午三時		增五二九
下午四時		增五二九
流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.3 * -0.1 * 11.11.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點八七厘
一個月屆滿	四點八九厘
三個月屆滿	四點九五厘
六個月屆滿	五點零二厘
十二個月屆滿	五點二六厘

外匯基金債券/地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	一零零點六六	五點六七厘
三年	三九一零	六點二八厘	一零零點六零	六點一四厘
五年	五一零九	七點三二厘	一零三點零二	六點六八厘
七年	七三零八	七點二四厘	一零二點零二	六點九八厘
十年	一六一零	七點三七厘	一零一點六三	七點二七厘
五年	M五零三	七點三五厘	一零一點八三	七點零一厘

總成交額

七十三億八千一百萬元

完